

# ***FAR OVER THE MISTY MOUNTAINS COLD***

*di John Ronald Ruel Tolkien*

**L**ontano sulle fredde montagne nebbiose  
In antri profondi e vecchie caverne  
Andar dobbiamo prima dell'aurora  
A cercare il pallido oro incantato.

**P**otenti incantesimi fecero i nani di un tempo,  
mentre i martelli battevano come risonanti campane  
in luoghi profondi, dove oscure creature riposano,  
in cupe sale sotto le rocciose creste.

**P**er re antico ed elfico sovrano  
Là molti scintillanti dorati tesori  
Modellarono e forgiarono, e splendore infondevano  
In preziose pietre su elsa di spada.

**F**iorite stelle ponevano su collane d'argento,  
il fuoco del dragone sulle corone,  
imprigionavano in filo intrecciato  
la luce del sole e della luna.

**L**ontano sulle fredde montagne nebbiose  
In antri profondi e vecchie caverne  
Andar dobbiamo, prima dell'aurora,  
a rivendicare l'or nostro a lungo dimenticato.

**L**à per lor stessi calici cesellavano ed arpe d'oro;  
dove nessun uomo scava là stettero a lungo,  
e più di una canzone fu cantata  
non udita da uomini od elfi.

**R**uggivano i pini sulle alture,  
nella notte gemevano i venti.  
Rosso era il fuoco ed ovunque avvampava;  
come torce gli alberi sfavillavano di luce.

**S**uonavano le campane nella piccola valle  
E gli uomini lo sguardo alzarono con pallidi volti;  
allora l'ira del drago più crudele del fuoco  
abbatté le loro fragili case e le torri.

**F**umava la montagna sotto la luna;  
i nani udirono il passo del destino.  
La loro aula abbandonarono per cadere morenti  
Sotto i suoi piedi, sotto la luna.

**L**ontano sulle fosche montagne nebbiose  
In profondi antri ed oscure caverne  
Andar dobbiamo, prima dell'aurora,  
a riprendere le nostre arpe ed il nostro oro.

[Traduzione di **Lorenzo Daniele** da *THE HOBBIT*, Chapter 1, *An unexpected party*, Harper Collins Publishers, Paperback Ed. 1999.]

## ***O! WHAT ARE YOU DOING?***

*di John Ronald Ruel Tolkien*

**O**h! Cosa state facendo,  
e dove state andando?  
I vostri ponies debbon esser ferrati!  
Scorre il fiume!  
Oh! Tra-la-la-lally  
Qui giù nella valle!

**O**h! Cosa state cercando,  
e dove siete diretti?  
Fuman le fascine,  
le focacce stan cuocendo!  
Oh! Tril-lil-lil-lolly  
Allegra è la valle,  
ah!ah!

**O**h! Dove state andando  
Così troppo chiaccherando?  
Non sapendo, ignorando  
Cosa porta il Signor Baggins  
E Balin e Dwalin  
Giù nella valle  
In Giugno  
Ah!ah!

**O**h! Starete o fuggirete?  
I vostri ponies si son smarriti!  
Il giorno sta morendo!  
Partir sarebbe follia,  
meglio sarebbe restar  
ed udire ed ascoltar  
fin al termin della notte  
il nostro canto  
ah!ah!

[Traduzione di **Lorenzo Daniele** da *The Hobbit*, Chapter III, *A short rest*, Harper Collins Publishers, Paperback Ed. 1999 ]

# ***CLAP! SNAP! THE BLACK CRACK!***

*di John Ronald Ruel Tolkien*

**B**atti! Spezza! Il nero crepaccio!  
Afferra, acchiappa! Stringi, agguanta!  
E giù giù alla città degli Orchetti  
Tu vai, ragazzo mio!

**C**ozza, abbatti! Schiaccia, frantuma!  
Con tutte le forze! Gong e tamburo!  
Colpisci, pesta, giù sottoterra!  
Oh!Oh! ragazzo mio!

**F**ischia, colpisci! Frusta schiocca!  
Batti e percuoti! Piangi e piagnucola!  
Lavora, lavora! Non far lo scansafatiche,  
mentre gli Orchetti tracannan e ridono,  
tutto intorno giù sottoterra  
qua sotto, ragazzo mio!

[traduzione di **Lorenzo Daniele** da *The Hobbit*, Chapter IV, *Over hill and under hill*, Harper Collins Publishers, Ed. 1999 ]